



विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान

(विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी विभाग, भारत सरकार के तहत एक स्वशासी संस्थान)

विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागाँव, गड़चुक, गुवाहाटी- 781035, असम, भारत

INSTITUTE OF ADVANCED STUDY IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

(AN AUTONOMOUS INSTITUTE UNDER DST, GOVT. OF INDIA)

VIGYAN PATH, PASCHIM BORAGAON, GARCHUK, GUWAHATI- 35, ASSAM, INDIA

सं/ No: 595

दिनांक/ Dated: 25.06.2026

विषय/ Sub: अंग्रेजी से हिंदी और असमिया भाषाओं में अनुवाद कार्यों के लिए एजेंसियों को सूचीबद्ध करने के प्रस्तावों का आमंत्रण संबंधी/ Invitation of Proposals for empanelment of agencies for Translation works from English to Hindi and Assamese languages

1.0 परिचय/ Introduction

भारत के पूर्वोत्तर क्षेत्र में स्थित विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान (आईएसएसटी) देश का एक प्रमुख वैज्ञानिक अनुसंधान संस्थान है। दिनांक 3 नवंबर, 1979 को नोबल पुरस्कार विजेता डोरोथी सी. हॉजकिन द्वारा उद्घाटित इस संस्थान की कल्पना और पोषण पूर्व में असम विज्ञान सोसाइटी द्वारा की गई थी। इसके बाद, इसे मार्च 2009 तक राज्य सरकार द्वारा अपने एकमात्र स्वायत्त अनुसंधान एवं विकास संस्थान के रूप में समर्थित किया गया था। वर्ष 2009 के मार्च के महीने में संस्थान को विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी मंत्रालय, भारत सरकार के एक स्वशासी अनुसंधान एवं विकास संस्थान के रूप में अपनाया गया। Institute of Advanced Study in Science and Technology (IASST) is a premier scientific research organization in the north-east region, IASST was conceived and nurtured by the Assam Science Society in its initial years and was inaugurated by Noble Laureate Dorothy C. Hodgkin on 3rd November 1979. Subsequently, it was supported by the state govt. as its only autonomous R&D institute till March 2009. The institute was taken over in March 2009 by the Ministry of Science and Technology, Govt of India as one of its autonomous R&D Institutes.

2.0 कार्यक्षेत्र/ Scope of Work:

वेब साइट सामग्री, विभिन्न निविदाएं, विज्ञापन, अनुसंधान पत्र, वार्षिक रिपोर्ट, समाचार रिपोर्ट और किसी भी अन्य आवश्यक सामग्री को अंग्रेजी से हिंदी और असमिया में अनुवादित करना। अनुवाद कार्य बिना किसी त्रुटि के मानव अनुवाद होना चाहिए। तकनीकी शब्दों को प्रामाणिक स्रोतों से देखकर अनुवाद कार्य किया जाना चाहिए। The web site contents, various tenders, advertisements, research papers, annual reports, News Reports and any other requisite contents need to be translated from English into Hindi & Assamese. The translation needs to be Human Translation without errors. The technical terms need to be translated by referring authenticate sources and need to be made available if asked for same.

3.0 पात्रता/ Eligibility:

जो कंपनी/एजेंसियां/फर्म निम्नलिखित शर्तों को पूर्ण करेंगे वे आवेदन करने हेतु पात्र होंगे/ Translation Works Company/Agencies/Firms who are fulfilling the following conditions will be eligible to apply.

- पंजीकृत कंपनी/फर्म के पास प्रस्ताव जमा करने की तारीख से पहले, अंग्रेजी से हिंदी तथा असमिया भाषा एवं इसके विपरीत क्रम में अनुवाद कार्यों करने का कम से कम 2 साल का अनुभव होना चाहिए/ The registered company/firm should have minimum 2 years' experience preceding the proposal due date, in similar assignments for translation works from English to Hindi and

Assamese languages and vice versa.

- (ii) पंजीकृत कंपनी/फर्म के साथ प्रशिक्षित अनुवादकों की एक टीम होनी चाहिए/ The registered company/firm should have well trained translators team.
- (iii) पंजीकृत कंपनी/फर्म को सुचारु कार्य समन्वय के लिए गुवाहाटी, असम, भारत में कार्यालय होना चाहिए। स्थानीय कंपनी/फर्म को प्राथमिकता दी जाएगी। The registered company/firm should have office in Guwahati, Assam, India for smooth work coordination. Local vendors will be given preference.

4.0 बोली प्रक्रिया/ Bidding Process:

बोली प्रक्रिया में दो अलग-अलग बोलियां शामिल होंगी- तकनीकी और वित्तीय/बोली दो कवर प्रणाली के माध्यम से होगी। तकनीकी और वित्तीय बोलियों को दो अलग-अलग कवर को एक ही बड़े लिफाफों में रखकर जमा किया जाना चाहिए/ Bidding process will consist of two separate biddings viz. technical bidding and financial bidding through a two-cover system. Two separate covers containing technical and financial bids need to be placed in a single large envelope.

5.0 आवेदन प्रक्रिया/ How to Apply

प्रस्तावक को अपना तकनीकी प्रस्ताव (भाग 1 से 4) और वित्तीय प्रस्ताव (भाग 5) दो अलग-अलग 'सीलबंद लिफाफों' (प्रत्येक लिफाफे पर विधिवत सुपर-स्क्राइब 'तकनीकी प्रस्ताव' और 'वित्तीय प्रस्ताव' प्रस्तुत करना होगा)। इन दोनों सीलबंद कवर को बाहरी कवर में संलग्न करके आईएसएसटी को प्रस्तुत किया जाना चाहिए। आवेदन पत्र के साथ भाग 1 से भाग 4 के प्रारूप दिए जा रहे हैं। सभी कवर में आवेदक का पूरा पता होना चाहिए/ The proposer must submit its **Technical Proposal** (part 1 to 4) and **Financial Proposal** (part 5) in two separate 'sealed envelopes' (duly super-scribed "Technical Proposal" and "Financial Proposal" on each envelope). Both these sealed covers should be enclosed in an outer cover and submitted to IASST. Formats of part 1 to part 5 are being given along with the application form. All covers must have the full address of the applicant.

लिफाफे के शीर्ष पर स्पष्ट अक्षरों में लिखा जाना चाहिए/ Envelopes to be marked at the top in bold letters: [RFP NOTICE NO.....]

- (i) प्रस्ताव निर्धारित प्रारूप में प्रस्तुत किए जाने चाहिए। प्रारूप में न दिए जाने वाले प्रस्तावों को अस्वीकार कर दिया जाएगा/ The proposals should be submitted in the prescribed format. Proposals not in the format will be rejected.
- (ii) तकनीकी प्रस्ताव के साथ होना चाहिए/ The technical proposal must be accompanied with: -
- पंजीकृत कंपनी को विज्ञान, पर्यावरण, प्रौद्योगिकी आदि क्षेत्र में अनुवाद कार्यों का 2 साल के कार्य अनुभव के होना चाहिए। अतीत में किए गए विज्ञान और प्रौद्योगिकी संचार से संबंधित अनुवाद के क्षेत्र में किए गए व्यवसाय के समर्थन में दस्तावेजी प्रमाण/केंद्र/राज्य सरकार, कॉर्पोरेट विभागों के साथ किया जा रहा है। पिछले वर्षों के कार्य आदेशों की प्रति संलग्न करें (मूल प्रति संलग्न न करें) Registered company with 2 years working experience in the field of translation works preferably in science or environment or technology. Documentary proof in support of business done in the field of translation related to science and technology communication done in the past/being done with departments of the central/state Government, corporate houses. Enclose copy of the work orders for last three years. (DO NOT enclose the originals)
 - साक्ष्य के रूप में कंपनी पंजीकरण प्रमाण पत्र, ज्ञापन और एसोसिएशन के लेख और कार्य आदेश संलग्न करें/ Enclose company registration certificate, memorandum & articles of association and work orders as evidence.
 - पंजीकृत कंपनी/फर्मों के पास जीएसटी नंबर, पैन नंबर आदि होना चाहिए। पिछले तीन वर्षों के आयकर रिटर्न, पैन और सेवा कर संख्या के प्रमाण पत्र और प्रति संलग्न करें/ Registered company/Firms should have GST number, Pan Number etc. Enclose certificates and copy of last three years Income Tax returns, PAN and Service Tax numbers.
 - पूर्ण आवेदन को स्वीकार कर दिया जाएगा/ Incomplete application will be summarily rejected.

- (iii) प्रस्तावक वैधता अवधि या उसके किसी विस्तार के दौरान प्रस्ताव/बजट आदि के किसी भी पहलू में परिवर्तन/संशोधन नहीं करेगा/ The proposer will not vary/modify any aspect of the proposal/ budget etc during the validity period or any extension thereof.
- (iv) गुवाहाटी में देय "विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उत्त्त अध्ययन संस्थान" के नाम से तैयार किए गए डीडी/बैंक आदेश के रूप में प्रत्येक परियोजना के लिए 1000/- रुपये के गैर-वापसी योग्य आवेदन शुल्क के साथ आवेदन प्रस्तुत किया जाना चाहिए/ The application must be submitted with a non-refundable application fee of Rs.1000/- for each project in the form of DD/bank order drawn in the name of "Institute of Advanced Study in Science and Technology" payable at Guwahati.
- (v) आवेदन शुल्क का भुगतान एनईएफटी/आरटीजीएस/आईएमपीएस द्वारा नीचे दिए गए विवरण के अनुसार विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उत्त्त अध्ययन संस्थान को ऑनलाइन के माध्यम से किया जा सकता है/ The application fees can be paid through online by NEFT/RTGS/IMPS to Institute of Advanced Study in Science and Technology account as detailed below (kindly submit details of NEFT with the proposal the): **Account Name: Institute of Advanced Study in Science and Technology** , **Account No: 63460100001536**, **IFSC Code : BARB0VJBETK (Betkuchi Branch) Bank of Baroda.**
- (vi) विधिवत हस्ताक्षरित प्रस्ताव 15-07-2026 को दोपहर 3.00 बजे से पहले कुलसचिव, विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उत्त्त अध्ययन संस्थान, विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागांव, गड़चुक, गुवाहाटी, असम 781035 भारत के पते पर पहुंच जाना चाहिए। नियत तारीख और समय के बाद प्राप्त निविदाओं (डाक द्वारा या हाथ से) को सरसरी तौर पर अस्वीकार कर दिया जाएगा। किसी डाक विलम्ब के लिए आईएसएसटी जिम्मेदार नहीं होगा। 16-07-2026 को विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उत्त्त अध्ययन संस्थान, विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागांव, गड़चुक, गुवाहाटी, असम 781035 भारत में सुबह 11.00 बजे निविदा खोली जाएगी। प्रस्ताव प्रस्तुत करने से संबंधित किसी भी प्रश्न के लिए, आवेदक श्री सचिन नरवडिया, वैज्ञानिक-डी, विज्ञान और प्रौद्योगिकी में उन्नत अध्ययन संस्थान से फोन नंबर +91-7827338158 या ईमेल sachin@iasst.gov.in के माध्यम से संपर्क कर सकते हैं/ The duly signed proposal should reach to: Registrar, Institute of Advanced Study in Science and Technology, Vigyan Path, Paschim Boragaon, Garchuk, Guwahati, Assam 781035 India on or before 3.00 PM of 15-07-2026. Tenders received (by post or by hand) after due date and time will be summarily rejected. IASST will not responsible for any postal delay. Tender will be opened on 16-07-2026 at Institute of Advanced Study in Science and Technology, Vigyan Path, Paschim Boragaon, Garchuk, Guwahati, Assam 781035 India at 11.00 am. For any query related to submission of proposal, applicant may contact to Shri Sachin Narwadiya, Scientist-D, Institute of Advanced Study in Science and Technology through phone no. +91-7827338158 or email sachin@iasst.gov.in

6.0 मूल्यांकन प्रक्रिया/ Evaluation Process:

- सभी प्राप्त प्रस्तावों को निविदा खोलने के लिए विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उत्त्त अध्ययन संस्थान द्वारा नियुक्त समिति द्वारा देखा जाएगा। समिति सभी दस्तावेजों (प्रारूप/फर्म पंजीकरण प्रमाणपत्र/अनुभव/पहले के कार्य आदेश/पिछले तीन वर्षों के आईटी रिटर्न/अनुवादक प्रोफाइल/आवेदन शुल्क/ईएमडी/पैन नंबर/नमूना कार्य/वित्तीय बोलियों आदि में आवेदन) की जांच करेगी। प्रस्तावक द्वारा प्रस्तुत किया गया। समिति सभी पात्र कंपनियों/फर्मों की एक सूची तैयार करेगी और तकनीकी मूल्यांकन के लिए उनके नाम की सिफारिश करेगी/ All the received proposals will be seen by the committee appointed by Institute of Advanced Study in Science and Technology for opening the tender. The committee will check the all documents (Application in format/Firm Registration Certificates/experience/earlier work orders/last three years IT return/ Translators' profile/application fee/PAN number/sample works/Financial bids etc.) submitted by the proposer. The committee will prepare a list of all eligible companies/firms and will recommend their name for technical evaluation.
- आईएसएसटी ने प्रस्तावों के मूल्यांकन में दो बोली चयन प्रक्रिया अपनाई है। पंजीकरण, अनुभव और नमूना कार्य के आधार पर लघु सूचीबद्ध फर्मों की वित्तीय बोली विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उत्त्त अध्ययन संस्थान की खरीद समिति द्वारा खोली जाएगी/ IASST has adopted a two bid selection process in evaluating the proposals. The financial bid of short-listed firms on basis of registration, experience and sample work will be opened by the purchase committee of Institute of Advanced Study in Science and Technology.
- निविदा खोलने वाली समिति द्वारा फर्मों के पंजीकरण, 2 साल के आईटीआर, पैन नंबर, अनुवाद में अनुभव जैसे सभी

आवश्यक दस्तावेज प्रस्तुत करने के लिए तकनीकी बोली की जांच की जाएगी/ The technical bid will be checked by tender opening committee for the submission of all requisite documents like registration of firms, 2 years ITR, PAN number, experiences in translation.

- वित्तीय बोली उन फर्मों के लिए खोली जाती है जिन्होंने सभी आवश्यक दस्तावेज प्रस्तुत किए हैं और तकनीकी रूप से शॉर्टलिस्ट किए हैं। पहली 3 कंपनियों के पैनल में शामिल होने के लिए सबसे कम बोली के आधार पर एल-1 का चयन किया जाएगा/ The financial bid is opened for the firms which have submitted all requisite documents and shortlisted technically. Selection will be made on lowest quote basis L-1 for empanelment of first 3 companies.

7.0 कॉपीराइट/ Copyright:

विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान के पास अंतिम अनुवादित कार्यों जैसे- वीडियो, केबल, रेडियो, वेबसाइट, इंटरनेट, प्रकाशन, नव मीडिया आदि के उपयोग, विपणन सामग्री और बौद्धिकता पर मालिकाना अधिकार रहेगा/ Institute of Advanced Study in Science and Technology shall hold proprietary rights on the use, marketing contents, and intellectual etc. of the final translated works. This includes rights for video, cable, radio, website, internet, publishing, new media.

8.0 भुगतान/ Payment:

संतोषजनक कार्य निष्पादन के बाद 100% भुगतान किया जाएगा/ 100% Payment after completion of work satisfactorily

अंतिम भुगतान में वैधानिक कर, लेवी और सरकारी कटौती नियमों के अनुसार की जाएगी/ In the final payment the statutory taxes, levies and government deductions will be made as per the rules.

9.0 माध्यस्थम्/ ARBITRATION

यदि इसके बाद किसी भी समय, पार्टियों या संबंधित प्रतिनिधियों के बीच कोई विवाद, अंतर, प्रश्न या असहमति उत्पन्न होगी या इसके तहत उक्त पक्षों के अनुबंध या कर्तव्यों के संबंध में या उससे उत्पन्न होने वाले किसी भी मामले या उसके अनुबंध के लिए आकरिमक कोई भी मामला या अन्यथा निष्पादन के कार्यों या इसे निष्पादित करने में विफलता के संबंध में, चाहे वह कार्य की प्रगति के दौरान या निर्धारित/विस्तारित अवधि के दौरान या उसके संकलन या परित्याग से पहले या बाद में, इसे निदेशक, विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान द्वारा नियुक्त एकमात्र मध्यस्थ को भेजा जाएगा। किसी भी ऐसी नियुक्ति पर कोई आपत्ति नहीं होगी कि नियुक्त मध्यस्थ इस संगठन का कर्मचारी है या उसे उन मामलों से निपटना होगा जिनसे अनुबंध संबंधित है और इस संगठन के कर्मचारी के रूप में अपने कर्तव्यों के दौरान उसने सभी या किसी भी मामले पर विचार व्यक्त किया था/ If any dispute, difference, question or dis-agreement shall at any time, hereafter arise, between the parties hereto or the respective representatives or assigns in connection with or arising out of the contract or duties of the said parties hereunder or any matter whatsoever incidental to his contract or otherwise concerning the works of execution or failure to execute the same whether during the progress of work or stipulated/ extended periods or before or after the compilation or abandonment thereof, it shall be referred to the sole arbitrator appointed by Director , Institute of Advanced Study in Science and Technology. It will be no objection to any, such appointment that the arbitrator so appointed is an employee of this organization or that he had to deal with the matters to which contract relates and that in the course of his duties as this Organization employee he had expressed views on all or any of the matters in dispute of difference.

10.0 अन्य नियम एवं शर्तें/ OTHER TERMS AND CONDTHIONS

- अनुवाद कार्य उद्योग मानकों को पूरा करने वाले उच्च गुणवत्ता के होने चाहिए/ The translation works should be of high quality meeting the industry standards.
- प्रस्ताव देय तिथि ('पीडीडी') से कम से कम 180 दिनों की अवधि के लिए प्रस्ताव वैध होगा/ The Proposal shall be valid for

a period of not less than 180 days from the Proposal Due Date (the 'PDD').

- निदेशक, विज्ञान और प्रौद्योगिकी में उन्नत अध्ययन संस्थान के पास बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी निविदाओं को स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित है के पास बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी निविदाओं को स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित है/ Director, Institute of Advanced Study in Science and Technology reserves the right to accept or reject any or all tender(s) without assigning any reason thereof.
- निदेशक, विज्ञान और प्रौद्योगिकी में उन्नत अध्ययन संस्थान के पास आवश्यकता अनुसार वास्तविक कारणों के आधार पर कार्य की अवधि बढ़ाने का अधिकार है/ Director, Institute of Advanced Study in Science and Technology has right to extend the period of job based on genuine reasons if necessary.
- अंतिम उत्पाद की डिलीवरी में डिलीवरी की सहमत तारीख से परे देरी होने पर नियम के अनुसार जुर्माना लगाया जाएगा जिस कंपनी को काम से दिया गया है, वह अनुवाद पूरा करेगी और वितरित करेगी/ Penalty will be imposed as per rule if the delivery of the final product is delayed beyond the agreed date of delivery. The company who has been awarded the work shall complete the translation and deliver.



Submit one copy

विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान

(विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी विभाग, भारत सरकार के तहत एक स्वशासी संस्थान)

विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागाँव, गड़चुक, गुवाहाटी- 781035, असम, भारत

INSTITUTE OF ADVANCED STUDY IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

(AN AUTONOMOUS INSTITUTE UNDER DST, GOVT. OF INDIA)

VIGYAN PATH, PASCHIM BORAGAON, GARCHUK, GUWAHATI- 35, ASSAM, INDIA

मैं/हम अनुवाद कार्यों के लिए निम्नलिखित पैनल के लिए आवेदन करना चाहते हैं विवरण निम्नानुसार हैं/We wish to apply for the following empanelment for translation works. Details are as under:

क्रम सं/ S.N.	व्यौरा/ Particulars	विवरण/ Details
1.	प्रस्तावक का नाम/ Name of Proposer	
2.	फार्म/ कंपनी का नाम/ Name of the firm/company	
3.	पत्राचार के लिए पूरा पता/ Complete Address for communication (Address with pin code, telephone numbers, fax no and emails).	
4.	(i) फोन/ मोबाइल नं/ Phone /Mobile Number (ii) ई-मेल पता/ Email Id	
5.	संगठन की कानूनी स्थिति क्या यह एक पंजीकृत फर्म/कंपनी है? (यदि कोई साझेदारी फर्म है, तो बताएं: आपके भागीदारों का नाम और पता/पता। यदि कंपनी, निदेशकों के नाम और पते बताएं, पंजीकरण प्रमाण पत्र की फोटोकॉपी संलग्न की जानी चाहिए) Legal status of Organization Is it a registered firm/company? (If a partnership firm, state the: name/s and address/es of your partners. If company, state the names and addresses of Directors, photocopies of the certificate of registration should be attached)	Yes No
6.	(i) पैन नं/ PAN Number (ii) जीएसटी नं/ GST number	(i) (ii)
7.	प्रस्तावक की गतिविधियों का संक्षिप्त विवरण Brief Description of the Proposer's Activities	
8.	अनुवाद कार्यों में वर्षों के अनुभव की संख्या। (अन्य सरकारी विभागों/स्वायत्त निकायों/पीएसयू और अन्य के साथ पहले के कार्यों के संलग्न कार्य आदेश) Number of years' experience in translation works. (Attached work orders of earlier works with other government departments/autonomous bodies/PSU's and others)	
9.	विज्ञान प्रौद्योगिकी/पर्यावरण/कृषि और अन्य में अनुवाद कार्यों की संख्या Number of translations works in Science	

	Technology/Environment/Agriculture and others)	
10.	क्या एजेंसी/इसकी दूसरी शाखा को /किसी निदेशक को कभी किसी संगठन द्वारा ब्लैकलिस्ट/डिफॉल्टर किया गया है Has the Agency/it's its sister concern/any director ever been blacklisted/defaulted by any organization?	
11.	1000 रुपये के लिए संलग्न डीडी/बैंक ऑर्डर/एनईएफटी विवरण Enclosed DD/Bank order/NEFT detail for Rs 1000. (आवेदन शुल्क किसी भी मामले में गैर-वापसी योग्य है/ Application fee is non-refundable in any case)	Rupees..... DD No..... dateddrawn on bank..... being non- refundable application fee for proposal for ONE/TWO themes/serials
13.	अन्य कोई प्रासंगिक जानकारी Any other relevant information	



विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान

(विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी विभाग, भारत सरकार के तहत एक स्वशासी संस्थान)

विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागाँव, गड़चुक, गुवाहाटी- 781035, असम, भारत

INSTITUTE OF ADVANCED STUDY IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

(AN AUTONOMOUS INSTITUTE UNDER DST, GOVT. OF INDIA)

VIGYAN PATH, PASCHIM BORAGAON, GARCHUK, GUWAHATI- 35, ASSAM, INDIA

भाग – 1/ Part – 1

आवेदन पत्र/ Application Form

प्रस्तावक की जानकारी/ Proposer's Information

घोषणा/ DECLARATION

- (i) मैं..... (प्रस्तावक के लिए अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता) पूरी ईमानदारी से पुष्टि करता हूँ कि ऊपर बताए गए तथ्य सही हैं और कुछ भी छिपाया नहीं गया है। यदि ऊपर प्रस्तुत कोई भी जानकारी झूठी या मनगढ़ंत पाई जाती है, तो मुझे पैनल में शामिल होने से निलंबित और/या प्रतिबंधित किया जा सकता है। I.....
(authorized signatory for the proposer) solemnly affirm that the facts stated above are correct and nothing has been withheld. If any information submitted above, is found to be false or fabricated, I may be liable to be suspended and /or debarred from empanelment.
- (ii) मैं विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान को उपरोक्त तथ्यों का पता लगाने के लिए अपने कार्यालय सुविधाओं और अन्य अभिलेखों का निरीक्षण करने की अनुमति देता हूँ/ I permit Institute of Advanced Study in Science and Technology to inspect my office facilities & other records to ascertain the above facts.
- (iii) मैं विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान को किसी अन्य स्रोत से उपरोक्त तथ्यों की जांच करने की अनुमति देता हूँ/ I permit Institute of Advanced Study in Science and Technology to cross check the above facts from any other source.
- (iv) यदि आवश्यक हो तो विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान में मैं या मेरा अधिकृत प्रतिनिधि अपनी लागत पर चयन समिति के समक्ष प्रस्तुति देगा/ I or my authorized representative, if required by Institute of Advanced Study in Science and Technology would make presentation before Selection Committee at my own cost.
- (v) मैं कार्यो के आवंटन के संबंध में विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान के निदेश के निर्णय हेतु प्रस्ताव रखूंगा/ I will a proposal by the decision of Director, Institute of Advanced Study in Science and Technology in regarding allocation of works.
- (vi) मैं घोषणा करता हूँ कि मैं आरएफपी में उल्लिखित नियमों और शर्तों का पालन करूंगा/ Here by I declare that I shall adhere to the terms and conditions mentioned in RFP.

हस्ताक्षर/ Signature:.....

पूरा नाम/ Full Name:.....

दिनांक/ Date:.....

Submit TWO Copies



विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान

(विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी विभाग, भारत सरकार के तहत एक स्वशासी संस्थान)

विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागाँव, गड़चुक, गुवाहाटी- 781035, असम, भारत

INSTITUTE OF ADVANCED STUDY IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

(AN AUTONOMOUS INSTITUTE UNDER DST, GOVT. OF INDIA)

VIGYAN PATH, PASCHIM BORAGAON, GARCHUK, GUWAHATI- 35, ASSAM, INDIA

वित्तीय बोली/ Financial Bid

(एक कॉपी अलग सीलबंद लिफाफे में/ One copy in a separate sealed cover)

फॉर्म (बजट कोटेशन)/ Form (Budget quote)

हम आरएफपी संख्या: दिनांकके अनुसार जीएसटी रहित प्रति शब्द रुपये की दर से अनुवाद परियोजना कार्य करने की सहमति प्रस्तुत करते हैं/ We offer to undertake the project to translation works at rate of Rs..... per word excluding GST. (in English) as per the RFP No: Dated _____.

प्रस्तावक का नाम/ Name of the Proposer:

कंपनी का नाम/ Name of the Company :

दिनांक/ Date:

स्थान/ Place:

अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता के हस्ताक्षर/ Signature of the authorized signatory

Submit three copies



Institute of Advanced Study in Science and Technology

An Autonomous Institute Under Department of Science Technology, Government of India

Address: Vigyan Path, Paschim Boragaon, Garchuk, Guwahati, Assam 781035 India

Sample Work #

Translate the below work into Hindi and Assamese

IASST's Vision, Mission and Key Objectives

Vision:

To emerge as a center of excellence in frontier research areas of Physical and Life Sciences with international visibility and building human resources towards advanced scientific knowledge for societal development.

Mission:

- a. Building state-of-the-art infrastructure for basic and applied research in the area of Physical & Life Sciences.**
- b. Generation of technology from natural resources of NE region and their application for socio-economic upliftment.**
- c. Generation of quality scientific manpower from among human resources of NE region.**

Objectives:

- 1. To create a center of excellence for basic applied scientific research in Physical and Life Sciences**
- 2. To strengthen scientific research in core areas by generating funds through extramural projects.**
- 3. To attract and motivate the young talents towards scientific research**
- 4. To spread awareness for the growth of science and technology in the region through societal interventions.**

Scope of Works:

- 1. Basic and Applied Plasma Physics**
- 2. Advanced material sciences**

3. Mathematical and Computational Sciences
4. Biodiversity and ecosystems research
5. Traditional Knowledge-based drug development and delivery

Village Adoption Programme

Intensification of the IASST's scientific social responsibility

Tribal community development programme (TCDP)

Since 2015, IASST has been promoting erisilk rearing in limited areas for tribal community (Bodo) women in two districts namely, Nagaon and Morigaon. Initially, 10 families in each of the two villages were provided disease free erisilk worm seeds, host plant (castor) seed, mosquito nets for erisilk production. During subsequent years (2016), each of this family trained a women member of one more family in the neighbourhood who also took up erisilk rearing with input supplied by IASST. During that year, 14 improved reeling machines were provided to them which resulted in 16% efficiency in silk recovery from cocoon compared to hand reeling. This activity was carried out in collaboration with Nagaon College as the houses of the beneficiary families were situated near the college campus. The staff of Department of Zoology, Nagaon College helped in monitoring the activities and providing expert guidance to the beneficiaries. With this initial success of the erisilk rearing, IASST decided in the year 2016, to adopt two schedule tribe community villages (Bodo/ Rabha community) situated about 20 km away from IASST campus in Rani Development Block of Rural Kamrup district. The 198 families of the two villages (Kollapara and Bakrapara) were surveyed for details of their economic status before intervention of rural technology. During 2017-18, four production venture items namely erisilk rearing, mushroom cultivation, high value black rice cultivation and vermicomposting have been continuing. At the end of two and the half years, A change is beginning to be visible in these two villages where most of the families were in the poverty line during 2016. IASST has been constantly supporting the village to improve their livelihood by eri-silk rearing cultivation, high value black rice, vermicomposting, papaya cultivation, fermented fish production (Xidol) etc.

Science Day Programme of IASST

IASST joins the entire India in celebrating National Science Day on 28 February to commemorate the same day of the year 1928 on which Sir C.V. Raman made the discovery of Raman Effect earning him the prestigious Nobel Prize in 1930. Being a national level institute for promoting Science and Technology, this is one occasion when IASST invites renowned academicians, researchers and inventors to deliver popular lectures based on the respective year's Science Day theme to a diverse audience comprising of high school and college students, teachers and general public along with the IASST members. This is to ignite the young minds with scientific ideas and to spread awareness about the recent progress of science amongst the common mass. Along with this, budding inventors from Assam and nearby states are encouraged to promote their inventions in front of academia and industry by providing them with a platform on this special occasion.